

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli sam przyszedł, sam wyjdzie; jeśli był on mężem żony, jego żona wyjdzie z nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli sam przyszedł, sam wyjdzie. Jeśli miał żonę, żona wyjdzie z nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli sam przyszedł, sam odejdzie; a jeśli miał żonę, jego żona odejdzie z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby sam tylko przyszedł, sam odejdzie; a jeźliby miał żonę, i żona jego z nim wynidzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z jaką by suknią wszedł, z taką niech wynidzie. Jeśli mając żonę, i żona współ wynidzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli przyszedł sam, odejdzie sam, a jeśli miał żonę, odejdzie z żoną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli sam przyszedł, odejdzie sam; a jeżeli był żonaty, i żona z nim odejdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli sam przyszedł, sam odejdzie. A jeśli był żonaty, jego żona z nim odejdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli sam został zakupiony, sam też odejdzie; jeśli był żonaty, wtedy jego żona odejdzie razem z nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli przyszedł sam jeden, sam jeden też ma odejść. Jeśli był żonaty, jego żona ma odejść razem z nim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli przyszedł bez żony, odejdzie sam, jeśli jest żonaty - jego żona odejdzie z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо він сам ввійшов, і сам вийде. Якщо ж разом з ним ввійшла жінка, і жінка вийде з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli sam jeden przyszedł niech sam jeden wyjdzie. Zaś jeśli byłby żonaty, niech z nim wyjdzie też jego żona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli przyszedł sam, to sam odejdzie. Jeśli jest właścicielem żony, to jego żona odejdzie razem z nim.